

Павсаний

**Описание Еллады или
Путешествие по Греции во 2-
м веке**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 379.85
ББК 75.81
П12

П12 **Павсаний**
Описание Еллады или Путешествие по Греции во 2-м веке / Павсаний – М.:
Книга по Требованию, 2022. – 855 с.

ISBN 978-5-521-27046-0

ISBN 978-5-521-27046-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Предлагаемая книга составляет многолѣтній плодъ часовъ досуга отъ служебныхъ занятій, и предназначена для тѣхъ читателей, которые, отдавшись чтенію классиковъ, въ концѣ концовъ доходятъ до Павсанія, равно какъ и для тѣхъ учителей, которые полюбивъ Нуманію и пожелавъ вызвать такую же любовь въ своихъ ученикахъ, захотятъ, подобно пишущему эти строки, собственными очами посмотреть на землю Еллады — благоговѣнно взглянуть на тѣ реликвіи, которымъ удивлялись Софокль, Сократъ, Платонъ, Аристотель.

Перевести Павсанію побудило еще и то обстоятельство, что переводъ Павсанія, изданный, ровно 100 лѣтъ назадъ, Академіею наукъ—трудъ свящ. І. Сидоровскаго и М. Пахомова, помимо тогдашней неисправности текста, устранившей только въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія трудами Зибелиса, Шубарта и Вальца, страдаетъ большимъ недостаткомъ: переводчики видимо брезгаютъ язычествомъ и его памятниками, такъ что повсюду проглядываетъ субъективизмъ переводчика христіанина.

Въ виду особенной важности Павсанія, не лишнимъ показалось также предпослать обстоятельное введеніе. Для этой цѣли, изъ изданія Шубарта взято „Ист.-литер. значеніе“ Павсанія, изъ *Griechenland-Baedeker*'а „Краткій очеркъ исторіи греческаго искусства“ и изъ изданія Видаша *Rodossische Tabellen*, изъ которыхъ двѣ исправлены по *Fasti Hellenici* Клинтона и одна цѣликомъ заимствована оттуда же, какъ это указано на самихъ таблицахъ. Что касается толкованій, то значительная часть заимствована изъ изданій Зибелиса или Видаша. Мною прибавлено кое-что изъ сочиненій,

явившихся послѣ этихъ толкователей Павсаніи, особенно изъ Curtius'a - Peloponnesos, Bursian'a-Griechenland, трудовъ нѣмецкаго археологическаго общества въ Аѣинахъ — Mittheilungen и т. п.

Ваятели и живописцы провѣрены по Брунну—Gesch. d. Gr. Künstler.

Къ сожалѣнію, затянувшееся печатаніе и разныя техническія причины лишили возможности приложить археологическую карту и соотвѣствующія изображенія памятниковъ, для чего было собрано очень много цѣннаго матеріала.

Въ заключеніе, долгомъ считаю выразить свою глубокую признательность Петру Васильевичу Луковникову, просвѣщенному сочувствію котораго обязана своимъ появленіемъ книга, принадлежащая къ разряду тѣхъ книгъ, которыя и въ Западной Европѣ читаются немногими любителями—спеціалистами.

Г. Янчевецкій.

Ревель, 1889 г.



ДОРОГИМЪ МОИМЪ НАСТАВНИКАМЪ.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	СТРАН.
ВВЕДЕНИЕ. I. Историко-литературное значеніе Павсаніи, проф. I. Шубарта	I—XXXIX
1. Біографическія данныя.—2. Цѣль и планъ сочиненія.— 3. Языкъ и изложеніе.—4. Мѣсто въ литературѣ по содер- жанію.—5. Историческія вставки.—6. Художественно-исто- рическое значеніе.—7. Цѣль книги—объясненіе произведе- ній искусства.	
II. Къ исторіи греческаго искусства, проф. Р. Некуле	XL—XCVIII
Общій характеристика.—1. Предварительныя ступени и на- чатки.—2. Архаическое искусство.—3. Фидіи и его современ- ники.—4. Поликлетъ и его школа.—5. Семейство Пракси- теля. Скопасъ.—6. Лисиппъ и Апеллесъ.—7. Греческое иску- ство въ эпоху діадховъ. Пергамъ. Родосъ. Римъ.	
III. Ваятели и живописцы, упоминаемые у Павсаніи	XCIX—CXII
IV. Авторы, приводимые Павсаніею	CXIII—CXIX
V. Родословныя таблицы еллинскихъ династій (1—24 табл.) . .	CXXI—CXXVII
1. Девкаліонъ.—2. Крисей.—3. Танталъ.—4. Епафъ.—5. Аги- норъ.—6. Ираклиды.—7. Аѳины.—8. Фороней.—9. Коринѣй.— 10. Сикіонъ.—11. Аргосъ.—12. Эгина.—13. Македонія.— 14. Тризинъ.—15. Лакедемонъ.—16. Спарта: родословная обо- ихъ царскихъ колѣвъ.—17. Спартакіе цари.—18. Мессе- ній.—19. Иліада.—20. Ахайя.—21. Аркадія.—22. Віотія.— 23. Фивы.—24. Орхоменъ.	
КНИГА ПЕРВАЯ. Аѳина	149—242
<i>Аѳины. Первый, 1. I. Первый путь</i> по городу. Керамикъ, 2—3. Вторженіе въ Елладу Галатовъ, 4. Статуи епонимовъ, 5. Птоломей, 6—8. Лисимахъ, 9—10. Пирръ, 11—13. Одеонъ. <i>II. Второй путь.</i> Пикіа. Агора. Храмы. Пританей. 14—17. <i>III. Третій путь.</i> Книы. Киносаргъ. Ликей, 18—19. <i>IV. Четвертый путь.</i> Улица Треножниковъ. Театръ, 20—21. <i>V. Пятый путь.</i> Акрополь. Достопримѣчательности въ Про- пилеяхъ, Парееионъ, съ южной стороны. Ерехейонъ. Олим- піодоръ. Храмъ Аѳины Полиады, Пандросо. Пожертвован- ные памятники.—Гробницы въ Керамикѣ. Академія, 22—30.	

Окрестности Афинъ. Поселки, 30—31. Горы. Марафонъ. Рампунтъ. Вравронъ. Оропія, 32—34. Острова, 35. Елевсинъ. 36—38. *Мегары*, 39—43. Окрестности Мегаръ, 44.

КНИГА ВТОРАЯ. Коринѣина 243—317

А. Коринѣская область. Коринѣ. Исѣмъ. Пристани. Сказанія. Храмъ Посидова. Памятники въ пристаняхъ. Акрокоринѣтъ, 1—5.

Сикіонская область. Сикіонъ. Исторія города. Достопримѣчательности. Аратъ. Памятники въ Сикіонѣ. Окрестности Сикіона, 6—12.

Флуитъ. Исторія города. Достопримѣчательности. Келеи. 12—14.

В. Аргюлида. Старый Аргосъ. Микены, 15—16. Храмъ Геры, 17.

Новый Аргосъ. Аргосъ. Аргивскіе цари. Памятники и достопримѣчательности въ городѣ. Акрополь. Окрестности. Отъ Аргоса до Епидавра, 18—25. Побережье. *Этидавръ.* Сказанія. Храмъ Асклипіа. Достопримѣчательности. Ирнѣя, 26—28. О—въ Эгина, 29—30. *Тризинъ*, 30—32. О—ва Тризипскіе. Меоана. Ерміона, 33—35. *Побережье:* Алика, Масытъ, Амимона, Тименій, Аповаомы, 36—38.

КНИГА ТРЕТЬЯ. Ланонина 318—374

Исторія лакедемонскихъ царей обоихъ колѣвъ. Древнѣйшія сказанія. Колѣно Агидовъ, 1—6. Колѣно Проклидовъ, 7—10.

Спарта. Агора. Судебныя зданія. Улица Афетаида: храмы и памятники, 11—13. Гробницы. Дромость. Платанность. Храмы и памятники. Акрополь, 14—18.

Окрестности Спарты: Амиклы. Оералпа. Вольные города—Елемееролаковы, 18—21. Лаконское побережье. О—въ Клеиры. Заракъ. Врасіа. Мысъ Тенаръ. Кардамила. Геринія, 22—26.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ. Мессинія 375—441

Исторія Мессиніи: А. *Отъ древнѣйшихъ временъ до Аристомена.* Первые цари. Несторъ. Начало войнъ съ лакедемонянами. Писатели о мессинскихъ войнахъ. Первая мессинская война. Царь Евфай. Выселеніе на Иоому. Жертва дѣвы. Паденіе Иоомы, 1—13.

В. *Отъ Аристомена до выселенія въ Навпактъ.* Вторая мессинская война. Осада и паденіе Иры. Второе раздѣленіе мессинцевъ. Мессинцы въ Аркадіи. Смерть Аристомена, 14—24, 3.

В. *Отъ выселенія въ Навпактъ до присоединенія къ Ахейскому союзу.* Третья мессинская война. Положеніе въ Навпактъ. Возвращеніе въ Мессинію. Участіе въ еллинскихъ дѣлахъ, 25—29.

Города: Авлі. Фары. Мессина. 30—32. Иоома. Корона. Мовона. Пилость. О—въ Сфактиріа, 33—36.

КНИГА ПЯТАЯ. Илида. А. 442—496

Исторія Илиды, 1—4. Отъ мессинской границы до Олимпіи. Исторія олимпійскихъ игръ, 5—9.

Олимпія. Храмы и статуи боговъ. Храмъ Зевса, статуя и тронъ Зевса, 10—12. Пелопіонъ. Жертвенникъ Зевса. Памятники, 13—15. Храмъ Геры, 16—17. Ящикъ Кипсела, 17—20. Штрафныя статуи, заны 21. Жертвованныя статуи, 22—24. Пожертвованія по разнымъ случаямъ, 25—27.

КНИГА ШЕСТАЯ. Илида. 497—544

Статуи людей и коней въ Олимпіи. Статуи около храма Геры. Отроки—атлеты, 1—5. Полидамантъ. Евеймъ. Родоскіе атлеты, разные атлеты, 6—9. Главкъ. Дамаретъ. Оеагевъ, 10—11. Пожертвованія Героновъ. Милонъ. Статуи атлетовъ, поставленныя отъ городовъ, 12—18.

Сокровищницы: Сикіонская, Карѳагенская, Енидампійская, Мегарская и другія, 19.

Достопримѣчательности около горы Кропія. Стадіонъ Ипподромъ, 20—21.

Окрестности Олимпіи. Писей, 21—22. Илида, 23—26.

КНИГА СЕДЬМАЯ. Ахаія: 545—596

Исторія іонійскаго племени. Ахейцы и іонійцы. Выселеніе въ Малую Азію. Милетъ, Ефесъ, Міунтъ, 1—2. Колофонъ, Леведосъ, Теосъ, Ериеры, Клазомены, Фокея, 3. Самость, Хиосъ. Самоеракія, Смирна, Приина, 4—5.

Ахейское племя и ахейскій союзъ. Войны. Вмѣшательство римлянъ. Консулы: Фламиній, Метеллъ, Анній, 6—9. Измѣнникъ Калликратъ, 10. Сульпицій Галлъ. Діей. Критолай, 11—14. Война съ Метелломъ. Ваятіе Фивъ и Мегаръ. Мумій. Разрушеніе Коринѳа, 15—17, 4.

Ахейскіе города: Димы, Патры, 17, 5—21. Фары, Тритія, 22. Ахейское побережье: Эгія, Елика, Вура, Эгира, Пеллинна, Мисіонъ, 23—27.

КНИГА ВОСЬМАЯ. Аркадія 597—681

Исторія Аркадскаго племени. Ликаонъ, Каллисто, Аркадъ, 1—4. Войны аркадянъ, 5—6, 3.

Аркадскіе города: Мантипелъ, 6, 4—11. Орхоменъ, 12—13. Февей, 14—16. Гора Киллина и окрестности. Стиксъ. Кинеа. Ладонъ. Клиторъ, 17—21. Стимфалъ. Ален. Кафін. Псофида, 22—24. Оелпуса. Герей. Алифиры, 25—26.

Мегалополь. Исторія города. Пути, 27—29. Достопримѣчательности сѣверной стороны Мегалополя, 30—31. Достопримѣчательности южной стороны, 32—33.

Изъ Мегалополя въ Мессинію, 34—35. Меондрій, гора Меваль, 36. Святилище Владычицы, 37. Ликсура. Гора Ликей, 38. Фигалія, 39—42.

Изъ Мегалополя въ Паллантію и въ Тегею, 43—44. *Тегея.* Храмъ Аены Ален. Памятники, храмы и достопримѣчательности Тегей, 45—48. Подвиги Филопимена 49—52. Другія достопримѣчательности Тегей, 53—54.

КНИГА ДЕВЯТАЯ. Віотія 682—744

Платен. Праздникъ дедаловъ, 1—4. *Фивы.* Исторія города, 5—9. Храмы, памятники и достопримѣчательности, 10—12, 16—17. Епаминондъ, 13—15. Окрестности Фивъ, 18—19.

Танагра, 20—22. Достопримѣчательности Оивъ у При-
тидскихъ воротъ, 23. Окрестности. Кавиры. Сфинксъ,
24—26,5. *Θεσπίи*, 26,6—27. Еликонъ. Почитаніе Музъ. Досто-
примѣчательности Еликаона, 28—31.

Βιοτійскіе города. Кревсида; Алиартъ, Адалкомены, Ко-
роней 32—34,5. *Ορχομεν*. Исторія города. Памятники. По-
читаніе Харитъ, 34,6—38. *Λεαδεία*. Прорицалище Трофонія,
39—40,4. Хероней, 40,5—41.

КНИГА ДЕСЯТАЯ. Фокида 745—828

Дѣянія фокейскаго племени. Священная война, 1—3.
Изъ Хероней въ Делфы. Панопей. Давлида 1—5.

Делфы. Исторія города. Пивійскія игры. Амфиктіоны.
Достопримѣчательности около Стадіона, 5—8. Пожертвованіи
въ храмъ Аполлона, 9—16, 18—19. Островъ Сардинія. 17.
Храмъ Аполлона въ Делфахъ. Нашествіе Вренна. Сраженія
при Θермопилахъ и при Делфахъ, 19—23. Достопримѣча-
тельности въ храмъ Аполлона. Зданіе Бесѣды-Лесхи: кар-
тины Полигнота, 24—31.

Прочіе города и достопримѣчательности Фокиды. Гора
Парнасъ. Пещера Корибія. Тиворея. Ледонтъ. Дримей.
Елатія, 32—35. Авы. Іамполь. Стирида. Амвроса. Антикира.
Вуллуда. Кирра, 36—37.

Локры овольскіе. Амфиса. Навпактъ. 38.

Приложеніе I	829—831
Приложеніе II	832—834
Указатель	835—840



ВВЕДЕНИЕ.

I. Историко-литературное значеніе Павсанія.

Проф. I. Шубарта.

1. *Обстоятельства жизни* Павсанія намъ неизвѣстны. За включеніемъ нѣсколькихъ отрывочныхъ свѣдѣній, которыя сообщаетъ самъ Павсанія въ своемъ „Путешествіи“, до насъ не дошло никакихъ свѣдѣній. Филостратъ [Vit. Soph. II, 13] и за нимъ Свида упоминаютъ о Павсаніи изъ Кесаріи, риторъ изъ школы Ирода, и нѣкоторые, дѣйствительно, принимали его за автора описанія Еллады, но такъ какъ оба описываютъ его, какъ ратора, не упоминая о „Путешествіи“, то единство обоихъ писателей будетъ всегда сомнительно; и если даже и признать это единство, то едвали изъ этого можно извлечь что-либо, кромѣ достовѣрности мѣста его рожденія.

Что нашъ Павсанія большую часть своей юности провелъ въ Лидіи, въ окрестностяхъ Сипила, можетъ быть даже въ Магнезій, ясно видно изъ его сочиненія. Уже въ первой книгѣ (I, 24, 8) онъ рассказываетъ, что „около Сипила самъ три раза видѣлъ“, какъ тучи саранчи гибли совершенно разными способами; въ другомъ мѣстѣ (V, 13, 7) называетъ мѣстности вокругъ Сипила „у насъ“; изъ другихъ мѣстъ, напр., V, 27, 5. IX, 18, 3—4, видно его обстоятельное знаніе тамошнихъ окрестностей. Слѣдовательно, Павсанія въ Лидіи получилъ первое свое образованіе. Должно быть, уже въ юношества онъ посѣщалъ замѣчательные города на западномъ берегу малой Азіи и сосѣднихъ островахъ; по крайней мѣрѣ, иногда у него выказывается близкое знакомство съ этими мѣстами и ихъ достопримѣчательностями.

Первое большое *путешествіе*, какъ кажется, привело нашего автора въ Египетъ. О звучащей статуѣ Мемнона около египетскихъ Оивъ Павсанія говоритъ въ такомъ родѣ, который едва ли допускаетъ сомнѣваться, чтобы онъ самъ не видѣлъ Оивъ, и такъ какъ это проис-

ходить въ первой книгѣ (I, 42, 3), то путешествіе должно пасть на время до составленія первой книги. При этомъ могъ онъ также посѣтить храмъ Аммона, и хотя прямо не высказываетъ, но по нѣкоторымъ мѣстамъ можно заключить объ этомъ съ нѣкоторою достовѣрностію. Точное описаніе алтарей елеевъ съ ихъ надписями (V, 15, 11), и случайное замѣчаніе (IX, 16, 1), что у аммонянъ гимнъ Пиндара еще „въ его время“ можно было разобрать на трехъ сторонахъ колонны около одного, дальше означеннаго, алтаря, указываетъ почти навѣрное на очевидца. Если мы теперь позволимъ себѣ дальнѣйшую догадку, то Павсанія, при своемъ путешествіи туда или обратно, могъ направить свой путь черезъ Палестину и Сирію. Онъ называетъ статую Тихи у сирійцевъ при Оронтѣ (VI, 2, 7); желаетъ пройти молчаніемъ сказаніе о Дафнѣ, которое было распространено между сирійцами, при р. Оронтѣ (VIII, 23, 3); ему извѣстно великолѣпіе города Селевкии на р. Оронтѣ (VIII, 33, 3); упоминаетъ о древнѣйшемъ лавровомъ деревѣ у сирійцевъ (VIII, 23, 5); описываетъ теченіе Оронта и работы для его судоходности (VIII, 29, 3); далѣе, въ странѣ евреевъ приводитъ источникъ съ красной водою при Іоппе вмѣстѣ съ относящимся къ нему сказаніемъ (IV, 35, 9), и гробницу Силена въ той же странѣ евреевъ (VI, 24, 8); ознакомился со многими замѣчательными гробницами, особенно съ гробницей Елены въ Іерусалимѣ, устройство которой описываетъ съ нѣкоторой подробностію (VIII, 16, 5); видѣлъ Іорданъ, какъ онъ протекаетъ черезъ озеро Тиверіи и впадаетъ въ Мертвое море, на удивительныхъ качествахъ котораго онъ останавливается (V, 7, 4); выказываетъ даже нѣкоторое знаніе египетскаго и финикійскаго языковъ (IX, 12, 2). И всѣ эти подробности сообщаются бѣгло, какъ это всегда охотно сообщается путешественниками.

Потомъ мы всего раньше встрѣчаемъ нашего путешественника въ Аѳинахъ. Нѣкоторое время онъ жилъ въ городѣ, пропелъ большую часть Аттики, и, вѣроятно, тотчасъ обработалъ свои замѣтки изъ книгъ и изъ путешествія, которое, должно быть, тотчасъ и издалъ. Послѣ этой первой писательской попытки онъ отправился въ Италію, при чемъ могъ коснуться Сициліи и Сардиніи. Для Рима мы должны будемъ принять довольно продолжительное пребываніе: о тамошнихъ достопримѣчательностяхъ онъ неоднократно упоминаетъ, напр. V, 12, 6. VIII, 17, 4. VIII, 46, 4, 5. IX, 21, 1. Отсюда онъ посѣтилъ Арицію, Капуу, Дикеархію (Путеолы) и навѣрное еще другія области